

ESTAS INSTRUCCIONES SON IMPORTANTES ¡LEA ESTO PRIMERO!

Gracias por haber adquirido el afilador Sidekick®.

Le rogamos que lea las siguientes instrucciones antes de operar su afilador Sidekick.

TENGA CUIDADO AL RETIRAR Y COLOCAR LA PIEDRA DE AFILADO.

EXTRACCIÓN DE LA PIEDRA

Para retirar la piedra de afilado, le recomendamos que use una pinza para vendas para poder hacer suavemente palanca por debajo de uno de los ángulos de la piedra y facilitar la extracción. **ASEGÚRESE DE HACER PALANCA ÚNICAMENTE DEBAJO DE LA PIEDRA PARA EXTRAERLA. NO COLOQUE LA PINZA PARA VENDAS DEBAJO DE LA ABRAZADERA METÁLICA.** Hacer palanca (o forzar algo) debajo de la abrazadera metálica hará que se doble o se dañe la abrazadera de la piedra, y ello deterioraría significativamente su funcionamiento.

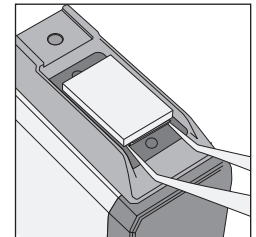
COLOCACIÓN O REEMPLAZO DE LA PIEDRA

Cuando cambie la piedra, **TENGA CUIDADO DE ALINEARLA “DENTRO DE LAS CUATRO ALETAS”** de la abrazadera antes de presionar suavemente la piedra para que vuelva a encajar en su lugar. Si se ejerce presión sobre la piedra en una posición incorrecta (es decir, no alineada dentro de las cuatro aletas de la abrazadera) se dañará la abrazadera de la piedra, y ello deterioraría significativamente el funcionamiento de su afilador Sidekick.

INSTRUCCIONES ADICIONALES

Si desea instrucciones adicionales para la extracción/reemplazo de la piedra, consulte el:

- **Manual del usuario de Sidekick**
Sección VII A. Mantenimiento de la piedra de afilado y la placa de guía
- **CD-ROM instructivo de Sidekick**
Sección de Limpieza y cuidado



Seguir estas instrucciones le permitirá garantizar el funcionamiento sin problemas de su afilador Sidekick.

Si tiene más preguntas, comuníquese con la Línea Directa de Soporte Técnico sobre Sidekick de Hu-Friedy Technical Services llamando al +1-773-975-6100.

El afilador Sidekick fue diseñado con el fin de realizar el afilado de mantenimiento rutinario de raspadores y curetas. **No** fue diseñado para reacondicionar instrumentos sumamente romos. Para los instrumentos muy romos, se recomienda un servicio de afilado profesional. El afilado ligero realizado en forma regular con el afilador Sidekick mantendrá a los instrumentos afilados. El adecuado uso y mantenimiento de su afilador Sidekick asegurará su máximo rendimiento. Esta guía contiene instrucciones para este producto fácil de usar.

I. ACCESORIOS

El afilador Sidekick se provee con los siguientes accesorios:

- CD-ROM instructivo
- Manual del usuario
- Guía rápida para comenzar
- Piedra de afilado – cerámica
- Varilla plástica de prueba
- Lente de aumento

II. INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD Y MANTENIMIENTO

Le sugerimos que lea cuidadosamente y comprenda todas las instrucciones de seguridad y operación antes de usar el afilador Sidekick.

A. Seguridad general

- Use gafas de seguridad en todo momento cuando afile instrumentos.
- Use el afilador Sidekick únicamente con el fin para el cual fue pensado: mantenimiento/afilado rutinario de instrumentos periodontales: raspadores en forma de hoz, curetas universales y curetas Gracey.
- El afilador Sidekick es para uso en interiores. (Uso en un ambiente no estéril).
- Coloque el afilador Sidekick sobre una superficie segura mientras la unidad se encuentre en funcionamiento.
- El único prerrequisito para afilar instrumentos con el afilador Sidekick es tener conocimientos básicos sobre los instrumentos periodontales y su diseño.

B. Protección eléctrica

- La unidad funciona con 2 baterías alcalinas AA.
- **NO SUMERJA** la unidad en agua ni en ningún otro tipo de líquido.

C. Servicio técnico

No trate de realizar el servicio técnico ni reparar el producto usted mismo. Esto anulará la garantía limitada. Si necesita servicio técnico, comuníquese con un representante autorizado de Hu-Friedy o con Hu-Friedy Mfg. Co., LLC, 3232 N. Rockwell St., Chicago, IL 60618, EE. UU.; línea gratuita (EE. UU. y Canadá) 1-800-Hu-Friedy (1-800-483-7433). Fuera de los EE. UU. y Canadá, llame al +1-773-975-6100.

D. Limpieza

Apague coloque en (○) la unidad antes de limpiarla. Retire la placa de guía de acero inoxidable, el tornillo de la placa de guía y la piedra de afilado para limpiar y esterilizar estas piezas. Se recomienda el uso de una autoclave de vapor para la esterilización. No caliente por sobre 177 °C/350 °F. Consulte la sección VII: Mantenimiento de la piedra de afilado y de la placa de guía si desea más información sobre la limpieza y el cuidado de su afilador Sidekick.

NO ESTERILICE TODA LA UNIDAD DE AFILADO SIDEKICK.

Para limpiar la unidad de afilado Sidekick, pase un paño por la superficie externa usando un desinfectante para superficies con un pH neutro o un detergente suave, teniendo cuidado de no saturar las piezas móviles de la unidad (interruptor de energía, dispositivo oscilante de sujeción de la piedra).

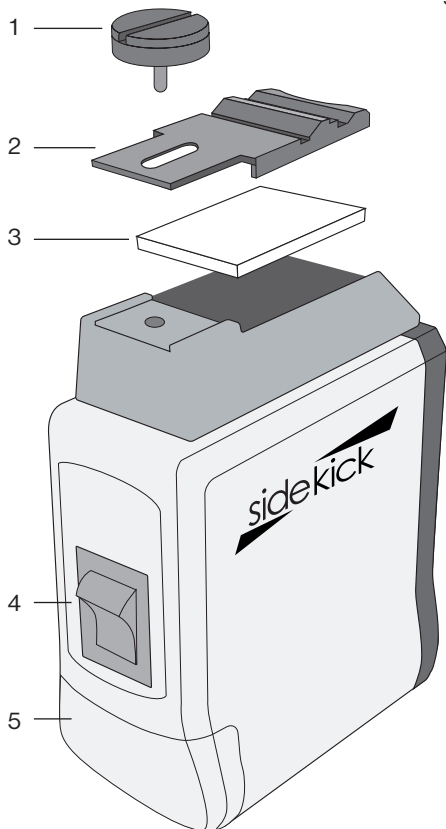
Para limpiar el área de la abrazadera de sujeción de la piedra, retire la piedra tal como se describe en la sección VII: Mantenimiento de la piedra de afilado y de la placa de guía. Use un hisopo para limpiar el exceso de suciedad o aceite (si usa una piedra Arkansas) alrededor de esta área.



III. PIEZAS

A. Piezas operativas del afilador Sidekick

1. Tornillo de la placa de guía
2. Placa de guía
3. Piedra de afilado
4. Interruptor encendido/apagado
5. Compartimiento de la batería

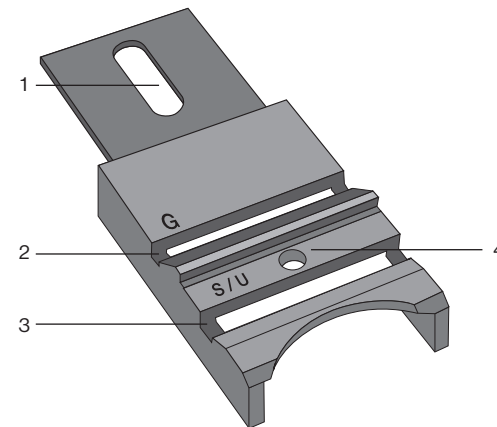


Piezas de repuesto*

Tornillo de la placa de guía	SDKGPSCREW
Placa de guía	SDKGPLATE
Piedra de cerámica	SDKSTONEC
Piedra Arkansas	SDKSTONEA
Aceite para piedras Sharpen-EZ™	SSO
Varilla plástica para pruebas	PTS-IND
Lente de aumento	LENS
Abrazadera de la piedra	SDKCLIP

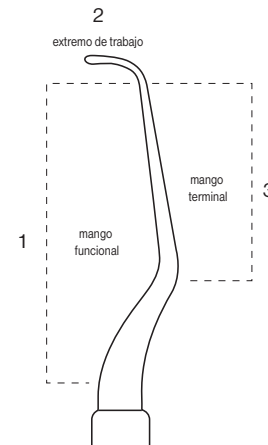
* Comercializados a través de los distribuidores autorizados de Hu-Friedy.

B. Placa de guía y canales de guía



1. Ranura para el tornillo de la placa de guía
2. Canal de guía para curetas Gracey
3. Canal de guía para curetas en forma de hoz/universales
4. Guía de la puntera

C. Diseño del instrumento



1. Mango funcional
2. Extremo de trabajo
3. Mango terminal

IV. CÓMO COMENZAR

1. Retire la tapa del compartimiento de las baterías y quite las baterías. Retire el recubrimiento plástico protector de las baterías y coloque nuevamente las baterías en el afilador Sidekick en la posición correcta tal como se indica. Vuelva a colocar la tapa del compartimiento de las baterías. (Figura 1)
2. Retire el tornillo de la placa de guía y la placa de guía y coloque la piedra en las abrazaderas de sujeción de la piedra. Vuelva a colocar la placa de guía y el tornillo de la placa de guía. **PRECAUCIÓN: NO DOBLE LA O LAS ABRAZADERAS DEL LATERAL AL RETIRAR O COLOCAR LA PIEDRA.** (Figura 2)
3. Gire el botón colocándolo en la posición "ON" para poner la unidad en funcionamiento. Comience a afilar. (Figura 3)

V. INFORMACIÓN BÁSICA SOBRE LA PLACA DE GUÍA

A. Canales de la placa de guía (Figura 4)

Los canales de la placa de guía son la clave para crear bordes de hoja afilados reproducibles cada vez. Hay dos canales para los distintos instrumentos y una guía de puntera:

1. Canal **S/U**: para raspadores en forma de hoz (**Sickle**) y curetas universales (**Universal**)
2. Guía de puntera: para curetas Gracey y curetas universales
3. Canal **G**: para curetas **Gracey**

B. Elementos clave del canal de la placa de guía

(Figuras 5 y 6)

Cada canal tiene dos áreas de contacto con el instrumento. El dorso (o superficie inferior) de la hoja descansa sobre un tope vertical (Figura 5) y el mango terminal, sobre la guía del mango terminal (Figura 6).

VI. CÓMO COLOCAR LOS INSTRUMENTOS PARA AFILARLOS

A. Raspador en forma de hoz (Figuras 7 y 8)

Características del raspador en forma de hoz

- Dos bordes cortantes
- Hoja curva o recta que termina en una punta afilada
- La superficie de la cara está en un ángulo de 90° con respecto al mango terminal

Afilado (Figura 9)

1. Coloque la unidad en la posición encendido (I).
2. Comience colocando la parte media del dorso (o superficie inferior) de la hoja contra el tope vertical (**A**) del canal S/U de la placa de guía.
3. Mantenga el contacto con el tope vertical (A) y apoye el mango terminal sobre la guía del mango terminal en ángulo (**B**). En esta posición, el lateral de la hoja estará contra la piedra de afilado. La ubicación del raspador en forma de hoz es el mismo para una hoja curva o recta.
4. Deslice la hoja hacia adelante y hacia atrás a lo largo de todo el canal manteniendo la superficie inferior contra el tope vertical. Preserve la forma original de la hoja "meciendo" levemente la hoja para asegurar que la piedra entre en contacto con las tres secciones de la hoja: talón, centro y puntera. Mantenga constantemente el contacto con el tope vertical (**A**) y el mango terminal (**B**). Aplique una presión muy suave para mover la hoja hacia adelante y hacia atrás por la piedra hasta que el instrumento esté afilado.

Nota: NO ejerza excesiva presión contra la piedra en movimiento, ya que ello desgastará a innecesariamente el motor y acortará a la vida útil esperada de su afilador Sidekick.

5. Para verificar el filo (Figura 10), sostenga el raspador en forma de hoz en la mano que domina mejor con el lado de la hoja apoyado contra la varilla plástica de prueba y el mango terminal paralelo a la varilla de prueba. Incline el mango terminal hacia la varilla de prueba para lograr el ángulo correcto de la hoja y aplique una presión moderada. Un borde de corte afilado morderá la varilla de prueba.

B. Cureta universal *(Figura 11)*

Características de la cureta universal

- La hoja está diseñada con dos bordes de corte y una puntera redondeada para su uso en todas las superficies
- La superficie frontal está en un ángulo de 90° con respecto al mango terminal
- Afila ambos bordes y la puntera

Afilado *(Figura 9)*

1. Coloque la unidad en la posición encendido (I).
2. Coloque el centro de la parte posterior (o superficie inferior) de la hoja del instrumento sobre el tope vertical (**A**) del canal S/U de la placa de guía.
3. Mantenga el contacto con el tope vertical (**A**) y apoye el mango terminal sobre la guía del mango terminal en ángulo (**B**). En esta posición, el lateral de la hoja estará contra la piedra de afilado.
4. Mueva la superficie lateral de la hoja contra la piedra ejerciendo una leve presión mientras la mantiene en contacto con el tope vertical (**A**) y la guía del mango terminal (**B**). Repita el movimiento hacia atrás y hacia adelante pasándolo por la piedra 2 o 3 veces o hasta que el instrumento esté afilado. Vuelva a colocar la hoja con la puntera en la dirección opuesta para afilar el otro borde cortante de la misma hoja y repita el procedimiento. Posiblemente tenga que cambiar la mano con la que lo sostiene y la posición de apoyo.
5. Para afilar la puntera de la hoja *(Figura 12)*, dirija la puntera insertándola en la guía de la puntera (**C**) de la placa de guía. Coloque el dorso (o superficie inferior) de la hoja contra el lado posterior del orificio. Ejerciendo una leve presión, haga rodar el mango del instrumento entre sus dedos para afilar alrededor de la puntera.
6. Para verificar el filo *(Figura 10)*, sostenga la cureta universal en la mano que domina mejor, con el lado de la hoja contra la varilla plástica de prueba y el mango terminal paralelo a la varilla de prueba. Incline el mango terminal hacia la varilla de prueba para lograr el ángulo correcto de la hoja y aplique una presión moderada. Un borde de corte afilado morderá la varilla de prueba.

C. Cureta Gracey

Características de la cureta Gracey *(Figura 13)*

- Angulado de hoja descentrado
- La superficie frontal está en un ángulo de 70° con respecto al mango terminal
- Sólo el borde de corte inferior de la hoja está afilado
- Puntera redondeada

Afilado *(Figuras 14 y 15)*

1. Coloque la unidad en la posición encendido (I).
2. Coloque el centro de la parte posterior de la hoja del instrumento sobre el tope vertical (**D**) del canal de la placa de guía G.
3. Mantenga el contacto con el tope vertical (**D**) y apoye el mango terminal sobre la guía del mango terminal en ángulo (**E**). En esta posición, el lateral de la hoja estará contra la piedra de afilado.
4. Mueva la superficie lateral de la hoja contra la piedra ejerciendo una leve presión mientras mantiene el contacto con el tope vertical (**D**) y la guía del mango terminal (**E**). Deslice el dorso (o superficie inferior) de la hoja hacia atrás y hacia adelante a lo largo del canal hasta que el instrumento esté afilado.
5. Para afilar la puntera de la hoja *(Figura 12)*, dirija la puntera insertándola en la guía de la puntera (**C**) de la placa de guía. Coloque el dorso (o superficie inferior) de la hoja contra el lado posterior del orificio. Ejerciendo una leve presión, haga rodar el mango del instrumento entre sus dedos para afilar alrededor de la puntera.
6. Para verificar el filo *(Figura 10)*, sostenga la cureta Gracey en la mano que domina mejor, con el lado de la hoja contra la varilla de prueba y el mango terminal paralelo a la varilla de prueba. Incline el mango terminal hacia la varilla de prueba para lograr el ángulo correcto de la hoja y aplique una presión moderada. Un borde de corte afilado morderá la varilla de prueba.

VII. MANTENIMIENTO DE LA PIEDRA DE AFILADO Y LA PLACA DE GUÍA

A. Extracción (Figura 16)

Para extraer la piedra de las abrazaderas para la piedra oscilante, haga una suave palanca en un ángulo de la piedra hasta liberar la presión de la abrazadera y luego retire totalmente la piedra. **PRECAUCIÓN:** Tenga cuidado de hacer palanca únicamente debajo de la piedra. No haga palanca debajo de la abrazadera, ya que si se dobla puede obstaculizar el funcionamiento. La pinza para vendas es útil para asistirlo en esta tarea.

B. Limpieza y esterilización

Debe llevarse a cabo una limpieza y esterilización después de cada uso. Para limpiar la piedra de afilado, la placa de guía y el tornillo, frote manualmente o limpie por ultrasonido. Luego debe esterilizar con calor la piedra de afilado, la placa de guía y el tornillo. Se recomienda usar una autoclave a vapor para la esterilización. No caliente por sobre 177 °C/350 °F. Visite Hu-Friedy.com si desea más información sobre cuidado y mantenimiento.

Pueden quedar algunos restos o una leve decoloración en la piedra, incluso después de la limpieza. Esto es normal y no afectará el rendimiento de la piedra.

C. Reemplazo

La piedra se gastará con el uso normal. Es posible que aparezcan estrías sobre la superficie grande de la piedra con el paso del tiempo. Cuando la piedra presente este tipo de desgaste, es hora de cambiarla.

Consulte la sección III si desea una lista de piedras y piezas de repuesto disponibles

Piedra cerámica – (SDKSTONEC) Incluida con la unidad. No requiere lubricación.

Piedra Arkansas – (SDKSTONEA) Se vende por separado. Se recomienda el uso de un aceite liviano como el aceite para piedras Sharpen-EZ™ (SSO) de Hu-Friedy para la piedra Arkansas.

D. Cómo prolongar la vida útil de la piedra

La piedra puede usarse de ambos lados. Se recomienda el uso de las caras alternas después de cada limpieza de la piedra. Esto permitirá un desgaste parejo de la piedra y optimizará la vida útil de cada piedra.

VIII. VIDA ÚTIL DE LA BATERÍA

Su afilador Sidekick viene provisto con dos baterías alcalinas AA. Las baterías deben cambiarse periódicamente. Las horas de uso por juego de baterías dependen mucho de los patrones de uso. Si no va a usarse la unidad por un tiempo prolongado, recomendamos que se retiren las baterías de la unidad antes de guardarla.

IX. GARANTÍA LIMITADA

Hu-Friedy Mfg. Co., LLC, a su exclusivo criterio, reparará o cambiará, durante un período de un año a partir de la fecha de compra, todo afilador Sidekick que presente defectos debido a una falla en los materiales o la fabricación y/o debido a una falla en los materiales o la fabricación de los componentes internos y/o móviles. Hu-Friedy no asume ninguna responsabilidad por la reparación o el reemplazo de todo aquel producto Hu-Friedy que haya sido adulterado, modificado o rearmado de alguna manera. El comprador tendrá que devolver el afilador Sidekick defectuoso (F.O.B. Hu-Friedy, Chicago, IL) y después de haber entregado previamente a Hu-Friedy la tarjeta de registro incluida en el equipo.

LA GARANTÍA EXPRESA QUE SE DESCRIBE EN EL PRESENTE, AL IGUAL QUE TODAS LAS GARANTÍAS IMPLÍCITAS CORRESPONDIENTES, ENTRE LAS QUE SE INCLUYEN LAS GARANTÍAS DE COMERCIALIZACIÓN Y APTITUD, SON LIMITADAS CONFORME SE EXPRESARA PRECEDENTEMENTE. LOS DAÑOS Y PERJUICIOS QUE SURJAN DE LA VIOLACIÓN DE DICHAS GARANTÍAS SE LIMITARÁN AL COSTO DE REPARACIÓN O REEMPLAZO, SEGÚN EL CRITERIO DE HU-FRIEDY. POR EL PRESENTE, QUEDAN EXCLUIDOS LOS DAÑOS Y PERJUICIOS CONSECUENTES O INCIDENTALES QUE PUDIERAN SURGIR COMO RESULTADO DE LA VIOLACIÓN DE CUALQUIER GARANTÍA EXPRESA O IMPLÍCITA APLICABLE.

Esta garantía le concede derechos legales específicos. Es posible que goce también de otros derechos que podrán variar de un estado a otro.

Hu-Friedy renuncia a cualquier tipo de responsabilidad estipulada en esta garantía o, de otra forma, con respecto a todos aquellos daños y perjuicios que pudieran surgir como consecuencia de la negligencia, el mal uso o las alteraciones realizadas por el usuario en el afilador.

Esta garantía no cubre:

- causas externas tales como accidentes, abuso, uso indebido o problemas en el suministro de energía eléctrica;
- servicio técnico no autorizado por Hu-Friedy Mfg. Co., LLC;
- uso de accesorios o componentes no provistos por Hu-Friedy;
- unidades con números de serie faltantes o alterados;
- el desmontado de la unidad que realice el usuario anulará la garantía;
- unidades completas que fueron pasadas por un esterilizador o sumergidas en cualquier tipo de líquido.

Sidekick® Sharpener Formulario de Inscripción

Por favor rellenar y enviar este formulario para matricular su afilador Sidekick

Nombre: _____

Número de serie: (Grabado en la placa violeta)

Teléfono: _____

Dirección: _____

Ciudad: _____

Estado/Provincia: _____

Código Postal: _____

País: _____

Fax: _____

Fecha de compra: _____

E-mail: _____

Número de odontólogos en la clínica:

Dentistas _____ Higienistas _____ Asistentes _____

Especialidad: _____

Nombre de distribuidor: _____

Enviar a:

Sidekick Registration

Hu-Friedy Mfg. Co., LLC

3232 N. Rockwell St.

Chicago, IL 60618 USA



¡GRACIAS!

